

# E20 - Together Unto Death

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**SIGN** October 9th, Stellar Year 2149

**[00:05] Willem**

We've started our advance again.

**SIGN** Time since operation start

**[00:08] Willem**

According to that boy  
with the strange powers,

**[00:10] Willem**

the Morpho is stopped on the tracks  
in southern Legion-held territory.

**[00:14] Willem**

The Federacy's main force,  
as well as the Alliance,

**[00:17] Willem**

will advance and take the area  
around the tracks.

**[00:20] Willem**

The United Kingdom will be working  
with another

**[00:25] Willem**

smaller Federacy unit to take tracks  
on the north side.

**[00:28] Richard**

So the United Kingdom volunteered  
to be a diversion?

**[00:32] Richard**

But if the Federacy's main army advances,  
the Legion's not going to miss that.

**[00:38] Richard**

What's our plan?

**[00:39] Willem**

The Alliance is going to be using  
a prototype anti-radar weapon.

**[00:45] Willem**

It disperses clouds of small

metal particles into the air,

**[00:48] Willem**

jamming communications among the Legion.

**[00:52] Willem**

If they use everything they have,  
the hope is they can buy enough time

**[00:55] Willem**

for the Legion to identify  
the United Kingdom's force as the big one.

**[00:59] Richard**

They're going all-in.

**[01:01] Richard**

The Legion learn fast,

**[01:04] Richard**

so this kind of thing only works once.

**[01:08] Willem**

If we lose this, it's over.  
What else could they do?

**[01:12] Willem**

The Federacy's the same, right?

**[01:14] Richard**

Everyone's forced to do  
whatever it takes, huh?

**[02:55] Shin**

They're on the move.

**[02:57] Raiden**

The Legion?

**[02:58] Shin**

They fell for the diversion to the north.

**[03:01] Raiden**

A double diversion, huh?

**[03:03] Raiden**

The guys to the north  
and south are desperate, huh?

**[03:07] Raiden**

That means the main force  
will finally move, too.

**[03:10] Raiden**

We won't be that far after all.

**[03:13] Shin**

The Federacy's main force  
will be doing an all-night march.

**[03:17] Shin**

That should get them closer, but...

**[03:21] Raiden**

True.

**[03:23] Shin**

I don't care if they can't catch up, but...

**[03:29] Raiden**

Shin. Take Frederica and go back.

**[03:33] Shin**

Why?

**[03:34] Raiden**

You know why.

**[03:36] Raiden**

Somebody needs to get her past  
all those Legion without being found.

**[03:40] Raiden**

Only you can do that.

**[03:42] Shin**

And our pursuit?

**[03:44] Raiden**

If he can move only on the train tracks,

**[03:46] Raiden**

we can probably track him  
just talking through Para-RAID.

**[03:49] Raiden**

Fortunately, unlike last time,  
somebody is making a big distraction for us.

**[03:56] Shin**

You think the Legion will be forced  
to use all their forces

**[03:58] Shin**

to deal with the diversion  
and the main unit?

**[04:01] Shin**

You know from the last time we passed through  
Legion territory that fighting means instant death.

**[04:07] Raiden**

It'd be better than having you lead us,  
the way you are now.

**[04:11] Raiden**

You've always been crazy,  
but that last fight was too much.

**[04:17] Raiden**

Something had control of you...

**[04:19] Raiden**

I don't know if it's this ghost knight  
of Frederica's you've never met, but...

**[04:23] Raiden**

What's gotten into you?

**[04:25] Shin**

Nothing.

**[04:27] Raiden**

You really think you can fool me  
that easily? Idiot.

**[04:30] Shin**

Fool you?

**[04:32] Raiden**

I'm afraid  
we've known each other a long time.

**[04:34] Raiden**

I can see a few things  
you yourself can't.

**[04:38] Raiden**

You're such a mess  
that you can barely stand.

**[04:41] Raiden**

So you're back to where you were  
when we met?

**[04:43] Raiden**

Never opening up to anyone...

**[04:44] Raiden**

Like the name everyone calls you...  
The Reaper...

**[04:48] Shin**

Then the rest of you  
can take her and go.

**[04:52] Shin**

I'd rather follow it myself  
than take someone who'll slow me down.

**[04:57] Raiden**

What?

**[04:58] Shin**

If this is a one-way mission,  
it's better I go myself.

**[05:01] Shin**

If you're intending to go home,  
there's no need to follow a path of no return.

**[05:06] Raiden**

You...!

**[05:13] Raiden**

Don't think you can keep everybody  
else alive by doing this.

**[05:17] Raiden**

What do you mean, "one-way mission"?

**[05:20] Raiden**

Don't talk like you're not coming back!

**[05:23] Shin**

I'm not planning to die.

**[05:25] Raiden**

Yeah, I bet.

**[05:27] Raiden**

But you weren't planning  
on coming back alive, either!

**[05:32] Raiden**

Why did you kill your brother?

**[05:34] Raiden**

Wasn't it so you could keep going forward?

**[05:37] Raiden**

You didn't survive all that  
just to kill your brother, did you?

**[05:40] Raiden**

Don't misunderstand that!

**[05:46] Shin**

Then...

**[05:49] Shin**

Then why...

**[05:53] Shin**

Why did I...

**[06:04] Raiden**

I don't want to die.

**[06:06] Raiden**

That's all.

**[06:08] Raiden**

And I think that's enough.

**[06:11] Raiden**

I'm pretty sure  
the others feel the same way.

**[06:16] Raiden**

It's your path to walk. You decide.

**[06:21] Raiden**

But...

**[06:23] Raiden**

We're all traveling the same road together.

**[06:25] Raiden**

If you're exhausted, we'll support you.

**[06:28] Raiden**

If you're tired, rest!

**[06:30] Raiden**

So...

**[06:33] Raiden**

Don't try to fight on your own.

**[06:45] Theo**

It kinda feels like I'm being left out...

**[06:48] Theo**

Like I'm not being treated like a fellow guy.

**[06:52] Anju**

They've known each other a long time.

**[06:55] Anju**

Supposedly a lot happened  
before we met them.

**[06:58] ---**

Is that how it is?

**[07:01] Anju**

Stay put.

**[07:03] Anju**

It's your fault for trying  
to run over and interrupt them.

**[07:06] Frederica**

You were like a little dog!

**[07:07] Theo**

Even if you did go, you'd just  
make things more complicated.

**[07:13] Theo**

Stay put.

**[07:16] Kurena**

That's not true!

**[07:21] Theo**

What Raiden said about something  
having control of him is probably true.

**[07:26] Theo**

Shin's been acting weird for a while.

**[07:30] Theo**

Thinking back,  
he's been weird ever since then.

**[07:34] Theo**

Before, he'd never do anything that meant  
certain death, or let anybody else do so.

**[07:40] Kurena**

Shin is fine.

**[07:42] Kurena**

He wouldn't leave us.

**[07:44] Theo**

I think you should try  
to face Shin as he really is

**[07:48] Theo**

and not just see him  
as an ideal in your head.

**[07:51] Theo**

Shin's not going to be our  
personal Reaper forever, right?

**[07:58] Theo**

You were always worried  
about that, right, Anju?

**[08:01] Anju**

We're similar, after all.

**[08:03] Anju**

I know a little about what a child feels  
when their family says they're not needed.

**[08:10] Anju**

They wonder if it's their fault.

**[08:13] Anju**

They might know in their head that it isn't,  
but they still blame themselves.

**[08:20] Anju**

Especially since Shin wasn't just told...  
by his brother.

**[08:27] Anju**

You can't get rid  
of things like that by yourself.

**[08:32] Kurena**

Does that mean that our just being  
there for him isn't enough?

**[08:37] Theo**

All we've been able to do is ask him  
to stay with us till we die.

**[08:43] Theo**

We were just relying on him  
and intending to leave him someday.

**[08:56] Theo**

Even though I'm sure that was the first time  
he said he'd go on ahead of us...

**[09:02] Anju**

They said the Republic isn't responding  
to radio calls.

**[09:07] Frederica**

Essentially, the country must have ceased to exist.

**[09:10] Theo**

Probably.

**[09:12] Theo**

So they were wiped out after all.

**[09:15] Kurena**

The Major wasn't able  
to catch up with us, huh?

**[09:24] Theo**

Just so you know, Kurena,  
this is your big chance.

**[09:28] Theo**

They say when somebody's feeling depressed,  
it's easier to take advantage of them.

**[09:31] Kurena**

Huh?

**[09:32] Anju**

Just so you know, Theo,  
it's only bad girls who do that.

**[09:36] Anju**

That wouldn't be right for Kurena.

**[09:39] Theo**

I suppose that's true.

**[09:44] Kurena**

No! I don't...

**[09:48] Kurena**

Do you think Shin knows?

**[09:53] Frederica**

I would say he's long-since realized,

**[09:56] Frederica**

but thinks it's more of a childish  
admiration and possessiveness?

**[10:01] Frederica**

He seems to think of you as a little sister  
who is particularly difficult to deal with.

**[10:06] Frederica**

I don't think he sees you  
as a woman at all, to be honest.

**[10:16] Theo**

Well... You're someone he can count on.

**[10:16] Anju(Background)**

Frederica, there are some things  
you just shouldn't say!

**[10:19] Theo**

That's enough, right?

**[10:22] Kurena**

Y-Yeah.

**[10:24] Kurena**

I'm a good sniper! I'm useful!

**[10:40] Shin**

Don't worry.

I'm not going to run off on my own.

**[10:49] Shin**

I would feel better if I did, though.

**[11:04] Willem**

General, it's time to wake up.

**[11:11] Richard**

What are the Eighty-Six doing?

**[11:14] Willem**

We were finally able  
to synchronize with them.

**[11:17] Willem**

This Republic technology is very useful.

**[11:21] Richard**

You've finally connected?

**[11:23] Willem**

It routes through your consciousness.

**[11:25] Willem**

If you're asleep, you can't be contacted.

**SIGN** October 10th, Stellar Year 2149

**[11:28] Willem**

I can't believe a five-man force is able to get any sleep so deep in enemy territory.

**[11:35] Richard**

The battlefield is daily life for them, huh?

**[11:39] Willem**

Where do you think they are now?

**[11:42] Willem**

They're 120 kilometers west of the old border.

**[11:45] Willem**

We could march all night and still not catch up.

**[11:48] Willem**

It's a little frustrating.

**[11:51] Richard**

I'm surprised.

**[11:53] Richard**

I thought you wanted to ensure they didn't survive this battle.

**[12:00] Willem**

You seem to misunderstand me.

**[12:02] Willem**

I just think that a sharp blade should be put to good use.

**[12:07] Willem**

If we can use that blade a long time, all the better.

**[12:11] Willem**

We can't have the Legion taking them.

**[12:16] Willem**

We need to get them back fast.

**[12:20] Grethe**

We're starting our march before dawn.

**[12:22] Grethe**

Y-You guys...

**[12:24] Bernhart**

Roger. We're ready to go whenever.

**[12:27] Bernhart**

We're not packing much equipment, as you can see.

**[12:32] Grethe**

Are you worried about them, Sergeant?

**[12:35] Bernhart**

I'll ask you the same question.

**[12:38] Grethe**

We did all we could.

**[12:40] Grethe**

Now we just have to believe.

**[12:42] Bernhart**

You say that, but just in case, you've brought  
extra Reginleifs, ammo, spare parts,

**[12:47] Bernhart**

along with a repair crew,  
all the way from the front lines.

**[12:50] Bernhart**

You even forced the Chief of Staff  
to authorize their transport by air.

**[12:56] Grethe**

And I suggested you go back  
to the front lines, and you refused.

**[13:01] Bernhart**

What kind of man would I be if I did?

**[13:04] Bernhart**

If the kids come back  
after catching their big centipede,

**[13:07] Bernhart**

and all the old men are drinking,

**[13:11] Bernhart**

they'd make fun of us  
till the day we died.

**[13:16] Bernhart**

Those little brats would.

**[13:29] Theo**

Not good.

**[13:32] Anju**

*Can you get it out, Theo?*

**[13:34] Theo**

*I don't think so.*

**[13:37] Theo**

It's not moving at all.

**[13:39] Theo**

I'm purging it.

**[13:44] Raiden**

Laughing Fox was damaged, too, huh?

**[13:47] Raiden**

We're taking more damage  
than expected.

**[13:49] Kurena**

*Anju and I got some shrapnel  
the other day.*

**[13:53] Kurena**

*And when you were blasted back,  
you lost a machine gun.*

**[13:57] Raiden**

*Only Undertaker's safe, huh?*

**[14:00] Raiden**

*He's out of spare blades, though.*

**[14:02] Shin**

*No, my engine hasn't been  
working right since yesterday.*

**[14:06] Shin**

*I think I put too much stress on it  
during the first battle.*

**[14:09] Raiden**

*You haven't fixed your bad habit  
of destroying your Reginleif's legs?*

**[14:14] Shin**

*I think I can keep it patched up  
with repairs for a short while.*

**[14:16] Shin**

*If nothing else,  
it's not so bad that I can't move.*

**[14:20] Raiden**

*But if you put too much stress on it,  
it'll break.*

**[14:23] Raiden**

*Don't get too crazy.*

**[14:25] Shin**

*Given the amount of ammo  
and energy packs we have on hand,*

**[14:28] Shin**

*tomorrow will be the last day  
of our pursuit.*

**[14:30] Shin**

*We'll probably catch up to it  
before that,*

**[14:33] Shin**

*but it would be a good idea  
to ensure we last until then.*

**[14:37] Raiden**

*Until we catch up to it, huh?*

**[14:40] Raiden**

*Roger.*

**[15:25] Frederica**

It's like the sea...

**[15:29] Frederica**

Have any of you seen the sea?

**[15:33] Kurena**

I don't think I have.

**[15:36] Anju**

I thought I saw it once on a transport  
between combat districts,

**[15:39] Anju**

but looking back, I may have been wrong.

**[15:42] Theo**

Not the sea, but there was a big lake near me.  
I'd go there to play a lot.

**[15:47] Raiden**

My elementary school had a field trip  
to take kids to the ocean.

**[15:50] Raiden**

But the war started first.

**[15:53] Frederica**

Me, neither.

**[15:55] Frederica**

I've never seen anything like this before.

**[15:58] Frederica**

There's so much I don't know.

**[16:07] Frederica**

I want to go see the ocean.

**[16:09] Frederica**

I want to go swimming!

**[16:12] Frederica**

I'm sure it's a lot of fun!

**[16:14] Kurena**

The sea, huh?

**[16:16] Kurena**

Yeah, that might be fun!

**[16:18] Theo**

How about a tropical island?

**[16:21] Theo**

Coral, coconut trees, white beaches.

**[16:25] Anju**

I'd love to see a sea of ice  
in the north, too!

**[16:29] Anju**

They say when it's really cold,  
you can walk across it!

**[16:33] Kurena**

Wow!

**[16:34] Raiden**

Where'd you hear that?

**[16:36] Anju**

I saw it in a pamphlet  
for a travel company.

**[16:43] Kurena**

Let's go!

**[16:45] Kurena**

All of us, when the war's over!

**[17:08] Shin**

Fido.

**[17:10] Shin**

I ordered you to switch to standby mode  
until I wake you up tomorrow.

**[17:18] Shin**

Fine. If that's what you want to do.

**[17:22] Frederica**

I thought it was weird  
to hear you talking so much.

**[17:24] Frederica**

It's cause you're talking to Fido, huh?

**[17:37] Shin**

What is it?

**[17:39] Frederica**

I felt that I understood you a little today.

**[17:45] Frederica**

I looked at the scenery the whole time.

**[17:49] Frederica**

It was so beautiful.

**[17:51] Frederica**

If you've lived your whole lives  
surrounded by that scenery,

**[17:53] Frederica**

then I felt that  
maybe I could understand the reason.

**[17:57] Frederica**

The reason you're so disinterested  
in humanity's survival, and your own lives.

**[18:06] Frederica**

That beauty exists only because  
there are no humans here.

**[18:11] Frederica**

Maybe that scenery is what the Legion want.

**[18:16] Shin**

I don't know.

**[18:18] Shin**

They may not want anything.

**[18:23] Shin**

They're ghosts.

**[18:25] Shin**

Ghosts aren't supposed to want anything.

**[18:29] Frederica**

How do you know?

**[18:31] Shin**

Because I'm the same.

**[18:36] Shin**

That night, I failed to die.

**[18:38] Shin**

And I think I'm still dead.

**[18:41] Shin**

Ever since then,  
I haven't been able to want anything.

**[18:48] Shin**

I don't want to see the sea.

**[18:53] Shin**

I don't have anything I want to do  
or any place where I want to go.

**[18:57] Shin**

It doesn't really cause me any problems,

**[19:00] Shin**

but I kind of understand now

**[19:01] Shin**

that not even being able  
to have something small you want to do—

**[19:05] Shin**

like our conversation at dusk—is bizarre.

**[19:08] Frederica**

But last fall was fun, wasn't it?

**[19:13] Frederica**

When you left the eighty-six districts.

**[19:15] Frederica**

It was the first time you were able  
to decide everything for yourself—

**[19:18] Frederica**

the first time you had freedom, right?

**[19:23] Shin**

It was fun.

**[19:25] Shin**

Because I thought it would be over soon.

**[19:28] Shin**

I thought we'd die without anyone  
ever knowing what happened to us.

**[19:31] Shin**

But we survived, unfortunately...

**[19:34] Shin**

I was supposed to die.

**[19:37] Shin**

The future is too long  
for someone like me.

**[19:43] Shin**

I'm not your knight.

**[19:47] Shin**

I knew that, but...

**[19:49] Shin**

I'm sorry for using your knight  
as an excuse.

**[19:54] Shin**

I'm still going to go as far as I can.

**[19:58] Shin**

But my brother isn't there anymore.

**[20:01] Shin**

So I wanted another goal  
that would take his place for a while.

**[20:06] Frederica**

I don't think that's all.

**[20:09] Frederica**

You should be aware that you're looking  
in the mirror the wrong way.

**[20:15] Frederica**

You're not nearly as cold  
as you think you are.

**[20:19] Frederica**

You're a softie, Reaper.

**[20:22] Frederica**

If nothing else, I can release Kiri  
because you agreed to help me.

**[20:29] Frederica**

It was so sad, seeing him crying and  
trapped deep within the battlefield.

**[20:34] Frederica**

I wanted to free him.

**[20:36] Frederica**

I wanted to be freed from being forced  
to see his misery.

**[20:41] Frederica**

But...

**[20:44] Frederica**

I'm scared of Kiri dying.

**[20:49] Frederica**

I'm terrified of losing him.

**[20:55] Frederica**

The Federacy doesn't need a child like me.

**[20:58] Frederica**

It's a republic now.

**[21:00] Frederica**

Just by being alive,  
I could potentially start a war.

**[21:04] Frederica**

It's better for everyone if I'm not here.

**[21:08] Frederica**

But I thought I had to stay alive  
to put an end to my knight's life.

**[21:15] Frederica**

But when Kiri dies,  
that excuse will cease to exist.

**[21:20] Frederica**

And that scares me.

**[21:24] Frederica**

The reason you're terrified  
of going forward right now

**[21:28] Frederica**

is that you tried to see the future  
for what it is!

**[21:32] Frederica**

Because you tried to look directly  
at the dark, untrodden path before you!

**[21:35] Shin**

No.

**[21:37] Frederica**

It's nothing to be ashamed of,

**[21:40] Frederica**

and while you're doing it, at least,  
you let those who are with you support you.

**[21:44] Frederica**

That's what companions are for.  
That's why people come together.

**[21:51] Shin**

Raiden said the same thing.

**[21:54] Frederica**

Then just admit he was right—

**[21:56] Shin**

I'm not like them.

**[21:59] Shin**

Not having any wishes is the same  
as not wanting to be alive.

**[22:04] Shin**

I'm the only one of us  
who still isn't truly alive.

**[22:08] Shin**

I'm just the Reaper.

**[22:12] Shin**

And the ones who call me that  
will someday go on ahead...

**[22:18] Shin**

and leave me behind.

**SIGN** October 11th, Stellar Year 2149

**[22:50] Kiriya**

*Pale Rider to No-Face.*

*Beginning combat operations.*

**[22:55] NoFace**

*No-Face, roger.*

**[22:57] NoFace**

*There is new information to share  
from the wide-area network.*

**[23:00] NoFace**

*We've found traces of an enemy unit  
within our territory.*

**[23:05] NoFace**

*From the available information,  
it appears they are pursuing you.*

**[23:10] NoFace**

*You are to begin searching for them  
in the vicinity of your operations area.*

**[23:15] Kiriya**

Roger.

**[23:36] Shin**

"All that's left."

---

Revision #1

Created 2024-03-01 03:38:52 UTC by whimsee

Updated 2024-03-01 03:38:53 UTC by whimsee